Организация Объединенных Наций S/PV.5055



Совет Безопасности

Пятьдесят девятый год

Предварительный отчет

5055-е заседание

Вторник, 12 октября 2004 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель:	сэр Эмир Джоунз Парри	(Соединенное Королевство)
Члены:	Алжир	г-н Катти
	Ангола	г-н Конштантину
	Бенин	г-н Адеши
	Бразилия	г-н Таррисси да Фонтура
	Чили	г-н Макейра
	Китай	г-н Ли Цзюньхуа
	Франция	г-н Пуарье
	Германия	г-н Плойгер
	Пакистан	г-н Халид
	Филиппины	г-н Меркадо
	Румыния	г-н Сусяну
	Российская Федерация	г-н Конузин
	Испания	г-н Яньес Барнуэво
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Паттерсон

Повестка дня

Положение в Афганистане

04-54610 (R)

0454610

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Афганистане

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мною получено письмо от представителя Афганистана, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия членов Совета, пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Фархади (Афганистан) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение на основании правила 39 временных правил процедуры помощнику Генерального секретаря по миротворческим операциям г-ну Хеди Аннаби.

Решение принимается.

Я приглашаю г-на Аннаби занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На данном заседании Совет Безопасности заслушает брифинг помощника Генерального секретаря по миротворческим операциям г-на Хеди Аннаби, которому я предоставляю слово.

Г-н Аннаби (*говорит по-английски*): В прошлую субботу, 9 октября, афганский народ, в первый раз за всю историю государства, принял участие в выборах президента. Тот факт, что выборы все же состоялись, невзирая на угрозы со стороны экстремистов, очень сложный рельеф местности, неблагоприятные погодные условия в ряде провинций и другие препятствия, само по себе является достижением. Однако впечатляющая избирательная активность, энтузиазм и гордость, с которой женщины и мужчины Афганистана шли на свои первые в жизни выборы, а также мирная и спокойная обстановка, в которой проходили выборы, сделали их особым событием, которое является залогом успешного продвижения афганского народа по пути к демократии.

Многие международные наблюдатели опасались, что выборы будут омрачены проявлениями насилия. То, что эти опасения не подтвердились, является заслугой не только избирателей Афганистана, но и национальной армии и сил охраны правопорядка, которые, во взаимодействии с международными силами содействия безопасности, обеспечивали безопасность на выборах.

Разумеется, выборы проходили не без нареканий. Несомненно, члены Совета читали сообщения о проблеме с применением якобы несмываемых чернил, об обвинениях в запугивании избирателей, а также других нарушениях. Однако, хотя результаты выборов станут известны немного позднее, общее впечатление от самой процедуры — однозначно позитивное.

Я хотел бы начать с очень общей, предварительной оценки выборов. В общем и целом, учитывая сложность ландшафта и ситуацию в сфере безопасности, выборы были проведены надлежащим образом. Подавляющее большинство избирательных участков начали свою работу в установленное время. Работники избирательных участков были хорошо подготовлены, как с профессиональной, так и с технической точек зрения. Серьезных происшествий, связанных с угрозой безопасности, зафиксировано не было, и прошу заметить, ни один избиратель не погиб во время выборов.

В отчетах, которые на данный момент поступили от наблюдателей, контролеров, специально приглашенных лиц, находившихся на избирательных участках сотрудников Миссии Организации Объединенных Наций по содействию Афганистану (МООНСА), а также от отдельных граждан Афганистана, сообщается о том, что народ весьма доволен ходом выборов.

По предварительным оценкам — повторяю, речь пока не идет об окончательных результатах выборов — показатель явки избирателей был высоким, учитывая неблагоприятные погодные условия и призывы кандидатов от оппозиции бойкотировать выборы, о чем я еще упомяну немного позже.

Единственная серьезная проблема, возникшая в ходе выборов, была связана с использованием якобы несмываемых чернил. На избирательных участках использовался один из двух видов чернил, которыми помечался большой палец левой руки избирателей, — ручки с чернилами или губки, пропитанные чернилами. Оба вида, если они использовались надлежащим образом, как представляется, давали вполне удовлетворительные результаты. Однако ручки с чернилами можно было спутать с маркерами, предназначенными для того, чтобы помечать бюллетени для голосования, а губки можно было спутать с бутылочками для чернил, предназначенными для смачивания штемпельных подушечек. Как представляется, чиновники на избирательных пунктах неоднократно путали эти средства. В результате в самом начале голосования стали быстро распространяться слухи о том, что чернила на самом деле были смываемыми и что результаты выборов будут недействительными. Некоторые сотрудники избирательных участков приняли решение остановить голосование и ждать соответствующих разъяснений от Объединенного органа по управлению избирательным процессом (ООУИП). ООУИП в срочном порядке принял решение о продолжении голосования и снова распространил инструкции в отношении правильного использования чернил. Проблема была выявлена и разрешена в первые часы голосования, и в начале второй половины дня жалобы прекратились. Явка избирателей на выборы оставалась высокой в течение всего дня, и ряд избирательных участков фактически перенесли время их закрытия и продлили его с 16 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м.

Несмотря на решение возникшей проблемы, а также на явный энтузиазм избирателей, 9 октября в 14 ч. 00 м. 15 кандидатов от оппозиции выступили с требованием остановить голосование и заявили, что результаты голосования не могут быть признаны законными. Они заявили о наличии большого числа предположительных нарушений, в том числе о том, что сотрудники ООУИП давали инструкции избирателям голосовать за президента Карзая, что на некоторых избирательных участках было запрещено появляться кандидатам и представителям партий и что распространялись чистые бюллетени.

Представители ООУИП отвергли эти обвинения как необоснованные и заявили, что прекращение голосования на основании недоказанных обвинений кандидатов будет означать, что тем, кто еще не явился на избирательные участки, будет отказано в осуществлении основополагающего права на голосование. Представители ООУИП также признали в своем заявлении, что технические проблемы, действительно, имели место и что были обвинения в других нарушениях, однако напомнили кандидатам о наличии механизма для рассмотрения жалоб и о том, что они смогут принять всестороннее участие в их рассмотрении.

Поскольку процесс голосования прошел в дальнейшем без каких-либо инцидентов, избиратели все решительнее выступали против бойкота, что привело к значительному ослаблению позиции тех, кто выступал за бойкот. На следующий день после выборов несколько кандидатов начали говорить о том, что, по сути, что они не бойкотировали результаты выборов, но считают абсолютно необходимым проведение независимого расследования в отношении предположительных нарушений.

ООУИП серьезно отнесся к этому вопросу и обратился с просьбой к МООНСА назначить группу независимых экспертов по проведению выборов для оказания ему содействия в проведении его расследований. Следует отметить, что согласно закону о выборах ООУИП имеет право учреждать такую группу. Вчера, 11 октября, Совет объявил о создании группы в составе трех человек, которой поручено провести всестороннее расследование протестов кандидатов и представить ООУИП рекомендации, необходимые ему для вынесения соответствующего заключения. Совет обратился с просьбой к кандидатам на пост президента представить свои подробные жалобы сегодня к 18 ч. 00 м. по кабульскому времени.

Я хотел бы кратко остановиться на вопросе безопасности с учетом наших давнишних и часто высказываемых опасений относительно того, что выборы могли обеспечить целый ряд весьма уязвимых мишеней. Обстановка в плане безопасности в день выборов в конечном итоге значительно превзошла наши ожидания. Тем не менее ряд инциден

тов все-таки имели место. В нескольких районах, в особенности на юге и востоке страны, избирательные участки и близлежащая территория подверглись ракетному обстрелу. В центральных горных районах было совершено нападение на сотрудников избирательного участка, причем напали избиратели, попытавшиеся голосовать более чем один раз. В провинции Урузган повстанцы разрушили мост, связывающий один из населенных пунктов с сельским центром, с тем чтобы его жители не могли добраться до расположенного там избирательного участка. Поступали сообщения и о случаях запугивания, хотя, как считают, они не оказали серьезного влияния на голосование. Эти обвинения в настоящее время рассматриваются, и, как я уже сказал, они будут полностью расследованы.

Необходимо воздать должное сотрудникам Оперативного центра по обеспечению безопасности на выборах, который был создан в сотрудничестве с ООУИП и национальными и международными силами безопасности. Этот механизм позволил объединить разведывательную информацию из различных источников и обеспечить ее совместное пользование, а также обеспечивал возможность для устранения конкретных угроз развернуть в случае необходимости афганские войска, коалиционные силы и Международные силы содействия безопасности (МССБ) общей численностью примерно 120 000 человек для обеспечения безопасности на выборах. Мы весьма признательны МССБ и коалиции, в частности за развертывание ими дополнительных сил. Эти силы придали уверенности афганским избирателям и, безусловно, содействовали предотвращению ряда инцидентов. По нашему мнению, нам необходимо закрепить этот успех, а для этого эти силы должны оставаться в Афганистане до завершения парламентских выборов, запланированных на весну будущего года.

Процесс избрания президента, естественно, еще не завершен, и по-прежнему есть угроза совершения нападений. Голосование закончилось, однако предстоит решить целый ряд технических задач. Избирательные урны должны быть доставлены в центры подсчета голосов, расположенные в восьми главных населенных центрах Афганистана. Большая часть уже доставлена, несмотря на несколько случаев нападений на конвой, в том числе нападение в провинции Урузган, в результате которого были убиты три афганских полицейских. В настоящее время проводится сверка голосов. Это означает, что число бюллетеней в каждой избирательной урне сверяется и сопоставляется с количеством людей, проголосовавших на этом избирательном участке, и использованным на этом участке числом бюллетеней. По завершении сверки начнется подсчет бюллетеней, который будет осуществляться в присутствии наблюдателей и представителей партий. Мы рассчитываем, что процесс подсчета голосов будет продолжаться 2–3 недели. Информация о результатах подсчета будет ежечасно передаваться в Информационный центр по освещению результатов выборов, где они будут опубликованы. Результаты голосования будут объявлены после завершения подсчета голосов, если ООУИП после проведения расследования придет к заключению, что нарушения, о которых поступили сообщения, в целом не оказали влияния на достоверность результатов голосования.

Важной частью этого процесса выборов было голосование за пределами страны — в Пакистане и Иране, проводившееся Международной организацией по миграции (МОМ) от имени ООУИП. Там также, как и в Афганистане, соблюдался порядок, избиратели приходили на участки и голосовали в условиях безопасности. Согласно предварительным данным, на 1657 избирательных участках, созданных в Пакистане, в голосовании приняли участие 540 000 афганцев, то есть около 75 процентов, что свидетельствует о весьма удовлетворительной явке на выборы. В Иране на 1126 избирательных участках в голосовании приняли участие 260 000 человек. Это составляет примерно 50 процентов от предполагаемого числа тех, кто имеет право на участие в голосовании на выборах. С учетом непродолжительности проводившейся в Иране кампании по просвещению населения, а также того факта, что в Иране — в отличие от Пакистана и Афганистана — день голосования пришелся на рабочий день для многих избирателей, данный уровень участия также можно считать удовлетворительным. В свете того, что за пределами Афганистана в общей сложности проголосовало около 800 000 афганцев, такой уровень участия в выборах за пределами страны можно считать самым высоким за всю историю выборов среди беженцев. На организацию выборов ушло всего лишь 78 дней. МОМ, и в частности ее сотрудники, работавшие в Пакистане и Иране, заслуживают высокой похвалы за достижение столь высоких результатов. Хотел бы также воспользо

ваться этой возможностью, чтобы выразить признательность правительствам Ирана и Пакистана за приверженность осуществлению этого процесса.

Присутствие наблюдателей стало важным элементом укрепления доверия к выборам. В день голосования в Афганистане присутствовали 5321 местных и 121 международных наблюдателей. Европейский союз и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе направили в Афганистан группы поддержки по проведению выборов, и обе эти организации дали в целом положительную предварительную оценку. Мы с особым удовлетворением отмечаем участие местных наблюдателей в рамках Фонда в поддержку свободных и справедливых выборов в Афганистане и рады тому, что усилия по наблюдению за выборами на местном уровне были столь тщательно подготовлены.

Не менее важным для поддержания доверия к процессу выборов было присутствие представителей политических партий и кандидатов. На выборах были аккредитованы 22 000 представителей от партий и 52 000 представителей от кандидатов, которые присутствовали на выборах в каждой провинции Афганистана. Многие из них продолжали наблюдать за выборами даже после того, как их кандидаты заявили о бойкоте выборов и просили их покинуть избирательные участки. Представители по-прежнему играют активную роль в наблюдении за подсчетом голосов и таким образом содействуют укреплению доверия к процессу выборов.

Как известно членам Совета, в преддверии выборов были предприняты значительные усилия для создания соответствующей обстановки, необходимой для проведения вызывающих доверие и полноценных выборов. В августе прошлого года в Совете Безопасности был распространен документ, содержащий основные руководящие принципы для осуществления этих усилий. Сегодня я хотел бы остановиться на одном из этих принципов: процессе разоружения, демобилизации и реинтеграции (РДР). Совершенно очевидно, что до начала парламентских выборов необходимо еще многое сделать для достижения прогресса в процессе РДР. В то же время сам по себе процесс выборов придал необходимый импульс усилиям по разоружению.

Конкретные меры по реализации процесса ДДР до начала выборов были осуществлены в соответствии с президентским указом от 7 сентября. Эти усилия получили дополнительный импульс благодаря требованию, согласно которому все партии, желающие быть зарегистрированными на выборах, должны были порвать все свои связи с вооруженными формированиями. В результате этих мер министр обороны в соответствии с требованием Объединенного органа по управлению избирательным процессом назначил новых не принадлежащих ни к каким фракциям руководителей трех главных групп, связанных с кандидатами на выборах: коллегой президента Карзая Халили и кандидатами в президенты Мухакеком и Достумом.

Политический импульс, связанный с избирательным процессом, положительно сказался на процессе демобилизации солдат, а также на деполитизации вооруженных сил. К концу сентября около 5480 солдат приняли участие в программе РДР на основе нового плана, что на 40 процентов больше количества сдавших оружие солдат за период с начала осуществления программы в октябре 2003 года. Ко дню выборов более 22 000 военнослужащих были разоружены, и 2780 единиц стоящего на вооружении тяжелого оружия было выведено из строя или разобрано. Это составляет 33 процента от намеченной цели в отношении личного состава и около 68 процентов в отношении тяжелых вооружений.

Эти результаты свидетельствуют о том, что так же, как и разоружение является важным компонентом в проведении вызывающих доверие выборов, так и сам избирательный процесс содействует процессу разоружения. Это еще одна причина, по которой международное сообщество должно продолжать поддерживать оба эти процесса, особенно с учетом предстоящих парламентских выборов, которые намечены на весну следующего года. В скором времени начнется процесс планирования и составления бюджета для этих выборов. Эти планы будут представлены, как только они будут готовы.

И наконец, г-н Председатель, я попытался изложить Вам предварительные соображения относительно процесса, который еще не завершен. Мы не должны самоуспокаиваться и забывать, что впереди нам предстоит решать сложнейшие задачи, однако последние несколько дней и прежде всего терпение и решимость, продемонстрированные афганскими женщинами и мужчинами, придают нам оптимизм и веру в то, что эти выборы приведут к достижению главной цели Боннского соглашения.

Председатель (*говорит по-английски*): Консультации между членами Совета Безопасности продолжаются по тексту заявления Председателя. В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе предыдущих консультаций Совета, я приглашаю членов Совета на закрытые консультации для продолжения дискуссии.

Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.